

AGREEMENT

Made on 22.09.2013 by and between:

STATE PUPPET THEATRE – STARA ZAGORA, Bulgaria represented by:
- Darin Petkov Marinov – Manager of the theatre

Hereinafter referred to as the "Organiser"

and

**PUPPET THEATRE AT CROSS ROADS
BANSKA BYSTRICA, SLOVAKIA** represented by:
Iveta Skripkova – Manager of the Theatre

Hereinafter referred to as the "Performer"

with the following content:

§ 1

1. The present agreement defines the terms of co-operation between the undersigned Parties regarding Performer's presentation during VIII International Puppet Theatre for Adults Festival PIERROT 2013 hereinafter referred to as the "Festival"– organised in Stara Zagora, Bulgaria by the "Organiser" in the period 24th - 29th of September 2013.
2. "Festival" has the form of a competition.

§ 2

"Performer" is obligated to present a performance titled: „VARIATIONS ON LOVE" in the festival's competition program in Stara Zagora.

§ 3

1. "Performer" undertakes to submit all information needed for participation in the "Festival", and more precisely:
 - A technical reader with the requirements related to the successful presentation;
 - A list of the "Performer's" members attending the event.

§ 4

Festival "PIERROT" covers the expenses for boarding (breakfast+1 meal per day), lodging and access to the other performances and events.

§ 5

1. "Organiser" undertakes to provide technical conditions in conformity with the technical reader submitted by the "Performer".
2. "Performer" is obliged to obey the fire-precaution regulations: in particular to obtain "Organiser"'s consent for using open fire (e.g. candles, torches) and explosives during the presentation. The manner of using the above-mentioned materials must be agreed with an entitled representative of the "Organiser". "Performer" has to present a written statement for scenery's impregnation.

§ 6

1. "Performer" agrees to participate – free of charge – in meetings, photo sessions and press conferences dedicated to the presentation.
2. "Performer" grants the "Organiser" his consent to record the performance for documentary purposes.
3. "Performer" grants his consent for free of charge TV broadcasting of some fragments of the performance for advertising purposes.
4. "Performer" grants his consent for free of charge publishing in press and festival reviews of photos of the performance.
5. "Performer" undertakes to deliver promotional materials such as photos, slides, posters, programmes, etc. for advertising purposes but not later than the day of the presentation.

§ 7

1. "Organiser" will cover part of the Performer's travel expenses related to the participation in PIERROT 2013 at the amount of **500 Euros** (in words: five hundred euros).
2. The sum will be paid with a bank transfer until 01.11.2013 and after a submission of an invoice for the same amount issued by the "Performer".

§ 8

1. All other costs related to "Performer's" performance – excluding those specified in § 7, point 1 above – will be covered by the "Performer".

§ 9

Any changes or supplements to the present agreement will be valid only in a written form under the clause of nullity.

§ 10

1. All matters not regulated with the present agreement will be governed by the Bulgarian Civil Code;
2. All possible disputes that may arise from the execution of the present agreement will be judged by the proper court in Stara Zagora.

§ 11

The present agreement has been signed in two sets with identical texts. Each party receives one set of the agreement.

PERFORMER



ДОГОВОР

Сключен на 22.09.2013 г. от и между:

Държавен куклен театър – Ст.Загора, България

Представявано от :

- Дарин Петков Маринов – Директор на театъра,
наричан от тук нататък "Организатор"

**и PUPPET THEATRE AT CROSS ROADS
BANSKA BYSTRICA, SLOVAKIA**

Представяван от :

Ивета Скрипкова - директор

Наричан в настоящият договор "Изпълнител"

със следното съдържание:

§ 1

1. Предмет на настоящия договор са условията за сътрудничество на страните във връзка с представянето от Изпълнителя на неговото представление по време VIII Международен куклено-театрален фестивал "Пиеро" 2013 – наричан в настоящият договор „Фестивал“ – организиран от „Организатора“ в Стара Загора, България в периода от 24-29.09.2013 г.
2. Фестивалът има състезателен характер.

§ 2

„Изпълнителят“ се задължава да представи, пиеса, озаглавена: **„Вариации на любовта“** в рамките на състезателната програма на фестивала в Стара Загора.

§ 3

1. „Изпълнителят“ се задължава да изпрати на „Организатора“ цялата необходима информация за организиране на престоя на „Изпълнителя“ и неговата трупа на Фестивала и най-вече:
 - Технически нужди, които трябва да бъдат посрещнати за представяне на пиесата,
 - Поименен списък на идващите хора.

§ 4

Фестивалът Пиеро покрива разходите за пансион (закуска + 1 хранене на ден) и настаняване в дните на фестивала както и безплатен вход за представянията

§ 5

1. Задълженията на „Организатора“ включват и осигуряване на техническите нужди, според условията за участие, изпратени от „Изпълнителя“.
2. «Изпълнителят» се задължава да спазва противопожарните разпоредби и в частност – да получи разрешението на «Организатора» за използване на огън (свещи, факли) и експлозиви по време на представянето си, както и да представи протокол за импрегнация (негоримост) на декори. Начинът на използване на гореспоменатите материали трябва да бъде съгласуван с упълномощеният представител на „Организатора“.

§ 6

1. «Изпълнителят» е задължен да участва – безплатно – в срещи, фотосесии и прес конференции, организирани от „Организатора“ във връзка с представянето на пиесата.
2. «Изпълнителят» дава на Организатора съгласието си да записва представената пиеса с документална цел.
3. «Изпълнителят» дава съгласието си за безплатно телевизионно излъчване на части от пиесата с цел реклама на фестивала.
4. «Изпълнителят» дава съгласието си за безплатно публикуване на снимки от представяната пиеса в пресата и рекламни публикации на фестивала.
5. «Изпълнителят» се задължава да достави промоционални материали относно представяната пиеса, като снимки, слайдове, постери, програми и т.н. – за медийни нужди – най-късно до деня на представянето.

§ 7

1. Организаторът ще покрие част от пътните разходи на „Изпълнителят“ в размер на 500 евро (с думи: петстотин евро) за участието му във фестивала „Пиеро“ 2013

2. Сумата ще бъде изплатена по банков път, в срок до 01.11.2013 г. на базата на издадена фактура от „Изпълнителя“.

§ 8

1. Всички разходи, свързани с представянето на пиесата – с изключение на тези уточнени в § 7, параграф 1 по-нагоре – ще бъдат покрити от «Изпълнителя».

§ 9

Всякакви промени или добавки към съдържанието на настоящия договор изискват писмена форма под клаузата за недействителност.

§ 10

1. Постановленията на българския граждански кодекс ще бъдат прилагани в случай не регулирани с настоящия договор,
2. Всички спорове, които могат да възникнат във връзка с изпълнението на настоящия договор, ще бъдат решавани от съответния съд в Стара Загора.

§ 11

Настоящият договор се издава в две копия с идентичен текст. Всяка от страните получава по едно копие от договора.

ОРГАНИЗА

